

S I B J W X M Z J S

7

- 摩诃婆罗多
- 罗摩衍那
- 小泥车

世界百家文学名著鉴赏

● 温祖荫 主编 ● 福建教育出版社

- 沙恭达罗
- 戈拉
- 春香传
- 金云翘传

世界百家文学名著鉴赏 6

I106
1001
'6

● 主编 温祖荫



(闽)新登字 02 号

世界百家文学名著鉴赏⑦

温祖荫 主编

福建教育出版社出版发行

(福州市梦山巷 27 号 邮编 350001)

福建省新华书店经销

福州晚报印刷厂印刷

(福州西洋路 4 号 邮编 350005)

787×1092 毫米 32 开本 6.25 印张 4 插页 128 千字

1993 年 9 月第一版 1993 年 9 月第一次印刷

印数:1—10,200

ISBN7-5334-1421-7/G·1071 定价:4.85 元

如发现印装质量问题,由承印厂负责调换

前 言

温祖荫

文学是人类创造的最伟大的精神财富之一。世界文学地连五洲，时贯古今，浩如烟海，一望无际。即

1 使是绝顶聪明的人也难穷其万一。如何在繁忙而紧张的现代生活中，以最节省的时间把握世界文学的知识呢？我们采用“集锦选萃”的办法，精选了世界百位文学名家，以及他们风靡世界的120多部文学名著，汇编成《世界百家文学名著鉴赏》系列丛书计12册，以奉献给爱好文学的青少年、语文工作者、大中学校师生。

在这些文学名著中，有上古时期人类在东方结出的第一批璀璨的硕果，有古希腊到中世纪的精品，更有欧洲文艺复兴

时期到 19 世纪的多姿多态的传世佳作,还有 20 世纪以后的现代文学,异军突起的拉美文学,姗姗来迟的非洲文学,构成了一座五彩纷呈、琳琅满目的文学大观园。

在这些才气横溢,日晕月华的作品中,有的花繁叶茂,摇曳多姿;有的江河奔腾,气势磅礴;有的林园亭榭,曲径通幽;真可谓“恢万里而无阂,通亿载而为津”。我们欣赏这些作品对于扩大眼界,增长知识,借鉴成就,提高文学修养均具有重大的价值。

我们在编写时努力在不失真的情况下,把鸿篇巨制撰写成可读性强的短篇故事。同时,我们遵循文学鉴赏性的原则,对每部名著的思想和艺术特色作了剖析,对不同时期不同创作方法的作品进行了适当的比较,以区别不同流派和不同风格的艺术。愿此书能成为读者生活的伴侣,攀登事业高峰的扶梯,希望大家能喜欢!

2

本集编写的有印度古代两部史诗《摩诃婆罗多》和《罗摩衍那》,印度古代戏剧家首陀罗迦、迦梨陀婆的名著,印度近代诗人和作家泰戈尔的长篇小说《戈拉》,朝鲜古小说《春香传》,以及越南诗人阮攸的《金云翘传》。

印度是世界文化最早的发源地之一。印度古代文学可以分作四个时期。(一)吠陀时期(公元前 15 世纪—前 5 世纪),诞生了印度最早的诗歌总集《吠陀》,反映了印度原始公社时期和由原始公社向奴隶制社会过渡时期的社会现实。(二)史诗和往世书时期(约公元前 4 世纪—公元 5 世纪),这时期文学中最伟大的作品是两部史诗《摩诃婆罗多》和《罗摩衍那》。

其基本内容在公元前5世纪已形成。马克思把《摩诃婆罗多》称作印度的《伊利亚特》。一般研究者认为这部史诗反映了雅利安人在侵入印度后向东部恒河流域迁徙及奴隶制国家形成时期的故事，而《罗摩衍那》则反映了雅利安人越过印度中部文底耶山，把势力伸张到南方的故事。《往世书》是印度的神话历史传说，有18部大往世书，其诗节总数超过40万颂，相当于《摩诃婆罗多》的4倍。文体格式和《摩诃婆罗多》一致。另外还有18部小往世书，其影响和流行面均不如大往世书。大往世书基本内容是歌颂婆罗门教三大神的，兼有法律、医学、诗论、修辞学等方面的知识。

(三)古典梵语文学时期(公元1世纪—12世纪)，这时期成就最高的是戏剧，涌现了跋婆、首陀罗迦、迦梨陀婆、戒日王等著名戏剧家。首陀罗迦在《小泥车》中，揭露了统治阶级的荒淫暴虐，歌颂了人民为推翻暴政的斗争，在世界文学中是第一部描写人民抗暴斗争的作品。

迦梨陀婆是印度古代最杰出的戏剧家和诗人，印度的莎士比亚。他的创作有巨大的特色。

1. 作品充满诗情画意，既有丰富的想象力和浓郁的抒情性，又有真实生动的对大自然的描绘；既有浪漫主义的特点，又饱含着现实主义。

2. 擅于描写和歌颂正面的理想人物，对社会的指摘和对人物的批评，显得十分含蓄。与首陀罗迦的直接讥弹和暴露有所不同。

3. 擅长于描写妇女的形象，塑造她们善良的心灵、美好的品质。如摩罗维迦、优哩婆湿、沙恭达罗都是难得的女性。

4. 宣扬人世欢乐,反对禁欲主义。迦梨陀婆的作品以写爱情题材为主,强调有情人终成眷属,并以大团圆结尾。这与莎士比亚在喜剧中宣扬的思想有共通的地方。

(四)地方语言文学发展时期(11—19世纪),由于封建领主割据称雄和外族入侵,印度四分五裂,梵语文学衰落,各地方的语言文学发展起来。其中影响较大的有印地语文学、乌尔都语文学、孟加拉语文学等。

印度近代文学中最杰出的作家是泰戈尔。他被印度人民称作“诗圣”。鲁迅认为“泰戈尔富有民族思想,是个爱国诗人。”周恩来称他为“对世界文学做出了卓越贡献的天才诗人,还是憎恨黑暗,争取光明的伟大印度人民的杰出代表。”泰戈尔生活的时代,正当英国殖民主义在印度横行无忌的时代,帝国主义和印度民族之间矛盾日益尖锐,是一个民族受辱、国家贫穷的苦难时代。泰戈尔以他的创作反对殖民主义,反对封建主义,热烈追求真理和光明。

泰戈尔的艺术成就是辉煌的。在诗歌创作中,他以清新流利的孟加拉语言,抒发了他对自然界和生活的热爱,感情执着深沉,抒情意味浓厚,并富有曲折的韵律,柔和的色彩,新奇的节奏,浪漫主义的想象,丰富的哲理思想。在散文创作中,他展现了鲜明生动的形象,细腻的心理描写配合着色彩斑斓的大自然景物,构成了一幅幅深刻的现实主义图画,反映了当时印度社会中一些重大的问题。这一切都说明了泰戈尔不愧为一个伟大的艺术家。

18世纪是朝鲜小说发展的繁盛时期,出现了根据民间传统改写的三大传:《兴夫传》、《沈清传》和《春香传》。前两部带

有神话传奇的色彩，后一部《春香传》是反映现实生活故事，也是三大传中成就最高的一部。故事长期在民间流传，大约在18世纪才被整理加工成书，有朝鲜文版和汉文版。作品通过春香和李梦龙的婚姻，歌颂了纯真的爱情，抨击了贵族官僚的骄奢淫逸的生活，揭露了李朝封建社会的矛盾。

越南诗人阮攸生活于19世纪初叶，在当时文坛上颇负盛名，人们把他比作是中国的屈原、俄国的普希金。1812年，他曾出使中国，接触了清代流行的“才子佳人”的小说，他对青心才人的《金云翘传》尤感兴趣，并把它改写成具有民族特色的“六八体”长诗，成为有口皆碑的一部名著，影射了18世纪的越南社会和诗人自己颠沛流离的生活。

广博是印度古代诗人，音译为毗耶娑，关于他的生平事迹无可考。相传他是史诗的作者。但这样一部包罗万象的书，出自一人之手是不可能的，实际上它是印度古代诗人、歌手长年累月集体创作而成。广博可能对史诗进行了加工和整理。

作品 概览

婆罗多族的祖先福身王娶了美丽的恒河女神做妻子。她每生一个孩子便把他扔进恒河溺死。福身王心里很难受，但表面装得若无其事。因为他们结婚时有过约定：不管女神干什么，福身王都不能干涉，否则她便要立刻离开家。就这样，她往恒河扔下了七个孩子。到第八个孩子毗湿摩出生时，她又要往恒河里扔。这时，福身王再也忍不住了，便出面干涉。恒河女神一气之下离开了家，再也没有回到福身王身边。

毗湿摩长得英俊魁伟，他精通战术，又是一个杰出的射手，是王位理想的继承人。但这时福身王爱上了渔夫美丽的女儿贞信。渔夫向国王提出一项条件：将来必须立她的女儿生的孩子为王，他才答应把女儿嫁给他。国王为此感到苦恼。毗湿摩看出了父亲的心事，便情愿作出牺牲。他去找渔夫，向他发誓自己不会继承王位，而且永远不结婚，要他将女儿嫁给他父亲。于是，渔夫便把女儿嫁给了福身王。

贞信王后生了两个儿子：花钹和奇武。他们在福身王去世后相继为王。花钹无后，奇武有两子名叫持国和般度。持国是

个天生的瞎子，不能为王，王位便由般度继承。毗湿摩成了婆罗多族德高望重的老族长。

般度的王后贡蒂是黑天的姑姑。她小时在仙人那里得到一个咒语，她可以任意召唤一个天神下凡，和她生一个英俊的儿子。她召唤太阳神前来，生下了一个和太阳神一样光辉夺目、神采奕奕的儿子——迦尔纳。由于那时贡蒂还未嫁人，她为了掩盖过失，把生下的孩子装在一个木盒子里，放在河上漂浮，后来被一个车夫拾去抚养。

贡蒂嫁给般度王后，生了三个儿子：坚战、怖军、阿周那。般度王另一王后玛德利也生下两子：无种和偕天。般度王去世后，玛德利也相继病歿。于是般度五子便由贡蒂教育长大。

瞎子持国王生了一百个儿子，他们和般度五子一起，由慈悯大师和德罗纳教习武艺。在诸王子中，般度第二个儿子怖军勇力超群。他时常欺负持国王的儿子们。为此，持国王的儿子对怖军怀着刻骨的仇恨。尤其是持国王的长子难敌是个心术不正的人。他认为自己的瞎子父亲懦弱无能，才使王位落到般度手里，将来王位是要由般度长子坚战继承的。这样，他们兄弟再无出头之日，他无论如何要阻止坚战继位，把王座夺过来。为了实现自己的目标，他认为第一步就必须除掉般度五子中最有力气的怖军。为此，他和自己的弟弟们串通好，在怖军的食物里下了毒，使他昏死过去。然后，用野藤把怖军捆绑起来，扔进了恒河。幸好，怖军命不该绝，他落到水里后，被毒蛇咬了一口。毒蛇的毒汁和他吃下去的毒药起了抵消作用。河水又把他冲上了沙滩，他得救了。

贡蒂把难敌谋害怖军的事告诉了足智多谋的老臣维杜

罗。维杜罗要她最好不要张扬出去，如果难敌这坏小子受到责备，他会更加仇恨般度五子。

有一天，般度五子和持国百子在校场比武。王族都前来观看。比试中，般度第三个儿子阿周那武艺最高强。在场的人均连声称赞。难敌由于嫉妒，气得脸色发青。正在这时，校场中进来了一位魁伟青年，他的声音像打雷一样，大踏步地走向阿周那，说阿周那表演的一切，他都会。接着，他很轻松地把刚才阿周那表演过的武艺照样做了一遍。难敌一见十分欢喜，因为他正要物色一个能和般度五子匹敌的人物，来扩充自己的实力。于是，他伸开两臂，跑上前去，热情地抱住了这位不速之客。这位青年不是别人，他是贡蒂后的私生子迦尔纳。但他并不知道自己的身份，他是自愿前来为王室效忠的。由于难敌的拉拢，自此以后，迦尔纳便成了他忠实的朋友。

贡帝听说迦尔纳来了，而他却站在般度五子的对立面，心里十分难过。可是，她无法说出实情，更不能直接去认儿子，一阵眩晕，她失去了知觉。

难敌竭力排挤般度五子。他的母舅沙恭尼和好强的迦尔纳便成了他的智囊和盲从者。由于当时京都象城的居民，喜欢般度五子，时常夸赞他们。难敌设计在外地盖了一座行宫。这座宫殿是用容易着火的材料：黄麻、虫胶、蜡、油脂等建造的，被称作“蜡宫”。难敌想把般度五子迁到行宫居住，然后乘黑夜派人前去纵火，把般度五子活活烧死。

般度五子事先得到维杜罗的暗示，知道了难敌的阴谋。他们便暗自在“蜡宫”地下，挖了一条通往郊外的隧道。当难敌派人前去纵火时，他们便带着母亲贡蒂由隧道逃进了大森林。难

敌和象城百姓，还真以为般度五子已在火中丧生了。

般度五子逃出后，乔装成婆罗门住在独轮城。他们每天外出化缘充饥。离城不远的山洞里，住着一个叫钵迦的妖怪，经常出来吞食百姓，危害乡里。贡蒂便命怖军前去把妖怪杀死，因而，他们受到百姓欢迎。不久，富庶的般遮罗国的国王木柱王要举行选婿大典，让四方好汉前来比试武艺。他在王宫大厅里，放了一张强弓。参加比试者必须拉开弓，射出铁箭。这枝箭还要穿过高悬的旋转的圆盘中央的小孔。然后中靶心。谁能赢得这种胜利，便把女儿嫁给他。

持国王的儿子们、迦尔纳、黑天也都前来比试。般度五子化装成婆罗门也来了。在一片乐曲声中，木柱王的儿子猛光在前面开路。他的妹妹黑公主坐在大象上，身穿丝绸衣裳，容光焕发，飘逸若仙子，缓缓走进大厅。她手里拿着花环，默默地凝望着勇敢的王子们。

比试开始了。王子们都先后败下阵来，有的拉不开弓，有的射不中靶心，连迦尔纳也失败了。最后，轮到阿周那，他连发五枝箭，枝枝都穿过转盘中央的小孔，命中了目标。全场为之喝彩，木柱王高兴地站了起来，把般度五子邀请到后宫，把黑公主嫁给阿周那。这时坚战代表五子对国王说，他们是受迫害的般度五子。他们在遭受大难时，曾发过誓言：无论得到什么东西都要五兄弟同享。因此，他们要合娶黑公主。木柱王最初感到诧异，后来，他称赞他们兄弟义气，便同意了。

难敌王知道般度五子未死，还娶了黑公主，又有个富裕的老丈人做靠山。他又气又急，想派个美人去，在婚姻上离间他们兄弟的感情。迦尔纳则提议，乘他们立足未稳，采用武力征

服。他们去请教老族长毗湿摩。毗湿摩认为最好的办法是迎接他们回来，并分给他们一半国土，这是他们有权利得到的。持国王为挽回不好听的名声，赞同这一主张。

于是，般度五子被迎回象城，并分得了一半国土。后来，他们把一座废城修复了，新盖了宫殿和堡垒，起名为天帝城。他们选择了一个良辰吉日，举行了盛大的“王祭”典礼，坚战加冕为王。各国国君都前来祝贺。按当时习俗，典礼后，应从宾客中选出一个最杰出的人物，代表大家向新王献礼。老族长毗湿摩提议多门岛的国君黑天为首座客人。车底国王童护却出来反对，他嘲笑黑天的出身只是个放牛娃，没有贵族血统，怎么能把他摆在众贵胄之上。他站起来，拍拍屁股，招呼别的国君和他一起退场。童护的骄横无礼，使在座客人大为吃惊。黑天怒不可遏，便和童护打起来了。最后，黑天把童护杀了。

“王祭”之后，坚战王和弟弟们励精图治，把国家管理得井井有条，富足繁荣。难敌王看到般度族兴旺发达，心里十分不痛快。他想发动一场战争，把般度族赶出天帝城。他去找舅舅沙恭尼商量。沙恭尼不赞同他的做法。他说他倒有个不流血，又可以把坚战王驱逐出天帝城的法子。难敌要他快点把这办法说出来。沙恭尼便说，他是个掷骰子专家，坚战王却是个外行。只要难敌能把坚战邀请来玩骰子，到时，他就可以把般度族的国家和财富赢过来。

难敌去找持国王，要他向坚战王发出掷骰子的邀请。持国王难以违拗儿子的主意，他一面派人去邀请坚战王，一面命人作好掷骰子的准备。坚战王本不想参加，但刹帝利（贵族）在任何情况下都不能拒绝接受邀请。于是，他只好带着自己的兄弟

和随从到象城去。沙恭尼代表难敌王一方出赌，坚战王不知是计，便和他赌了起来。

坚战每回下注都输了。沙恭尼最初和他赌珠宝、赌金银，接着便赌马车、仆役、象，再下去便赌军队、城市、乡村、居民。骰子在坚战王手里不听使唤，而在沙恭尼手里就像驯服的奴隶一样，他想掷什么就成什么。结果坚战王一败涂地，他把财产、国家全输光了。但他仍不甘愿，便把自己的兄弟下注，结果又输了。他把自己也押上，要是输了，他就得当奴隶。可是，命运并不给他留下一点面子，他又输了。这时，沙恭尼挑逗地说，他还有一件宝物可以下注。坚战问是什么？沙恭尼便要他把黑公主押上。坚战已输昏了头，他不加思索，照办了。自然他又输了。

难敌兄弟和迦尔纳高兴得欢呼跳跃起来。难敌命令把黑公主揪出来。他的弟弟难降是个坏小子，立即执行命令到后宫去揪黑公主。他抓住黑公主的头发，把她拖进大厅里来。在迦尔纳的挑唆下，难降又剥去了黑公主的衣服。他这一野蛮的举动，引起天人共怒。这时，从郊外传来了胡狼咆哮的声音，驴子和鸢鸟的古怪而凄厉的叫声。预示着灾祸将要临头了。

持国王害怕了。他下令恢复般度五子的自由和幸福，要他们立刻回到天帝城去。但他的主张遭到难敌、难降王子的激烈反对。这位糊涂的瞎子，由于溺爱儿子，临时，又改变了主意，派人去把般度五子追回来，要坚战王再玩一次掷骰子的赌博。这次赌注不以城市、财产作押，而是将失败的一方流放到森林十二年。在放逐期间，失败者必须隐姓埋名，如果在期满时被人认出来，还要继续流放十二年。坚战王无奈，只好再赌。结

果他又输了。于是，般度五子带着黑公主，被放逐到森林里去了。

黑天知道般度五子被放逐的消息后，从多门城赶到森林里去看望他们。黑公主向他哭诉自己被侮辱的经过。黑天安慰她，说她受到的凌辱将来会得到加倍的偿还。猛光也前来安慰妹妹，他立誓要惩罚难敌兄弟。

阿周那辞别哥哥，要到喜马拉雅山去修行，并求得克敌制胜的法宝。在那儿，他向三眼神湿婆学箭术。并把它练得百发百中，威力无比。与此同时，坚战带着弟弟出发去朝圣，他们在路上听到了许多神仙的故事。其中有投山仙人的故事、鹿角仙人的故事、谷购的故事等。怖军在旅途中，还遇到了神通广大的大颌猴。这猴子亲热地拥抱了他，使他的力气比以前增大了几倍。

难敌和迦尔纳以检查牧场牲畜为名，要亲自去看看般度五子在森林中受苦的情形，以增添自己的乐趣。可是，他们在林中和键达缚王画军发生了冲突。难敌被俘。坚战知道后，不记前嫌，率领弟弟们把难敌搭救出来。难敌为此感到羞愧懊丧，认为被坚战兄弟搭救，还不如被画军杀死好。

般度五子流放期限快满了。他们为了不使人认出，便隐瞒身份投奔到摩差国去。怖军充当了王宫里的厨子，阿周那当了太监，坚战做了国王毗罗吒的侍臣，无种为国王养马，偕天为国王看牛，黑公主当了后宫的一名宫娥。摩差国的国舅空竹是掌管兵马的大元帅，他平时以势欺人，骄横无比。有一回，他看上了黑公主，便央告他那当王后的妹妹，帮他黑公主弄到手。黑公主求告于怖军，怖军乘黑夜把空竹杀死了。